

NORTHWESTERN STATE UNIVERSITY CHOIRS
PRESENTS

Lyrical & Orpheus

IN CONCERT

Songs Along the Way

ADAM PHILLEY, CONDUCTOR

Sunday, October 25, 2026
3:00pm | Magale Recital Hall



NORTHWESTERN STATE
UNIVERSITY OF LOUISIANA

The Dear School of
CREATIVE & PERFORMING ARTS



Dear audience members,

Welcome to Songs Along the Way, featuring Northwestern State University's Lyrica and Orpheus choirs. On behalf of myself and Director of Choral Activities, Dr. Shane Thomas, we are grateful that you have joined us this afternoon at Magale Recital Hall.

With over 150 participants across six choral and vocal ensembles, the School of Creative and Performing Arts at Northwestern State University offers a comprehensive vocal program that prepares the music major and non-music major for the rigorous demands of the 21st century performing world. Students engage with diverse repertoire and participate in innovative performances that will allow them to find their voice. Choral students collaborate with active professionals across Louisiana and beyond to receive outstanding training and experiences that can only be found at NSU. Students work with exceptional faculty through applied lesson instruction for all music majors and minors. The NSU Choirs provide opportunities for international travel, significant touring and performances, and experiences with pedagogical leaders in the field through guest artists and world-class performers.

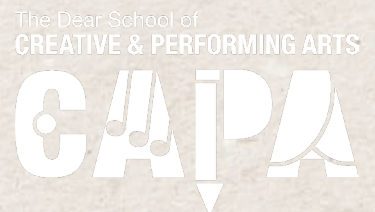
In our concert "Songs Along the Way," through music from different times, languages, and traditions, our singers explore the moments that shape our journeys: joy, longing, reflection, faith, and celebration. Although each ensemble brings its own musical voice to the stage, the afternoon concludes with both choirs singing together in Moses Hogan's arrangement of "Ride On, King Jesus."

We welcome and encourage you to donate to the Northwestern State University Choral Society Sponsorship program. Your tax-deductible donation will go immediately back into the choral department by helping supply funding for concert tours, student conference travel, choral library needs, and more. If you have any questions regarding how to donate to this program, please find the Donation Page within the program and contact Dr. Shane Thomas at thomassh@nsula.edu.

Thank you again for being part of our musical journey. We hope you enjoy the concert!

Sincerely,

Professor Adam Philley
Associate Director of Choral Activities
Northwestern State University



Program

Northwestern State University Lyrica and Orpheus

Professor Adam Philley, conductor

Dan Ley, collaborative artist

Lyrica

Sul-lae-don-da — Hyowon Woo
Claudette Cruz, soloist

Apple Tree — arr. Katerina Gimon
Arien Thibodeaux and Anunye Thomas, soloists

El Cascabel — arr. Ruben Reyes
Allison Flores Thurber, soloist

Water Fountain — arr. Kristopher Fulton
Gabriel McCalmon and Josue Bustillo, percussion

Orpheus

Gloria — Ondi Yohan Tambunan
Lyle Harriman, soloist

Du bist die Ruh — arr. Peter A. Eklund
In My Life — arr. Steve Zegree
Dr. Shane Thomas, soloist

La Bikina — arr. Ruben Reyes
Gabriel Polo and Josue Bustillo, soloists

Fare Ye Well — arr. Stacey V. Gibbs
Colin Sebren, Caleb Cantrell and Jeremiah McKinney, soloists

Lyrica & Orpheus — Combined Finale

Ride On, King Jesus — arr. Moses Hogan
Aliya Green and Lyle Harriman, soloists



Texts and Translations

Sul-lae-don-da

Korean / English — Part I

ORIGINAL TEXT

강강술래 강강술래

이 술래는 뉘 술랜가

마당 임자 술래로다

하늘에는 별도 총총

대밭에는 댓잎도 총총

돈다 돈다 술래가 돈다

마당 간 데 술래가 돈다

술래 소리 잘 맞어라

술래 술래 강강술래

때만 찾아 잘도 돈다

돈다 돈다 술래가 돈다

어깨는 총청 다리는 들썩

달아 달아 밝은 달아

이태백이 놀던 달아

서기 서기 서 달 속에 계수나무 박혔으니

옥도끼로 찍어내어

금도끼로 다듬어서

초가 삼간 집을 지어

양친 부모 모셔다가

천년만년 천년만년

천년만년 살고지고 살고지고

강강술래 강강술래

술래 돈다!

ENGLISH TRANSLATION

Kanggangsullae (traditional refrain)

Whose turn is it to lead the game?

The host of the yard becomes the leader.

Stars sparkle bright in the sky.

Bamboo leaves flutter in the wind.

Round and round the leader turns.

The leader circles around the yard.

Let your voices blend in harmony.

Leader, leader, Kanggangsullae.

Spinning just at the right moment.

Round and round the leader turns.

Shoulders bounce and legs lift high.

Moon, oh moon, bright moonlight.

Where Yi Taebaek once did play.

There in the moon, the cassia tree is rooted.

Cut with a jade axe.

Shaped with the golden axe.

Build a humble thatched-roof house.

Invite beloved parents to live inside.

For a thousand, ten thousand years.

To live and live for many long years.

Kanggangsullae (traditional refrain)

The leader spins!

Gloria

Latin / English

ORIGINAL TEXT

Gloria in excelsis Deo.

Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.

Laudamus te.

Benedicimus te.

Adoramus te.

Glorificamus te.

ENGLISH TRANSLATION

Glory to God in the highest.

And on earth, peace to people of good will.

We praise you.

We bless you.

We adore you.

We glorify you.

The Dept. School of
CREATIVE & PERFORMING ARTS



Du bist die Ruh

German / English

ORIGINAL TEXT

Du bist die Ruh, der Friede mild,
Die Sehnsucht du, und was sie stillt.
Du bist die Ruh, der Friede mild,
Die Sehnsucht du, und was sie stillt.

Ich weihe dir voll Lust und Schmerz
Zur Wohnung hier mein Aug und Herz.
Ich weihe dir voll Lust und Schmerz
Zur Wohnung hier mein Aug und Herz.

Kehr ein bei mir, und schließe du
Still hinter dir die Pforten zu.
Kehr ein bei mir, und schließe du
Still hinter dir die Pforten zu.

Treib andern Schmerz aus dieser Brust!
Voll sei dies Herz von deiner Lust.
Treib andern Schmerz aus dieser Brust!
Voll sei dies Herz von deiner Lust.

Dies Augenzelt, von deinem Glanz
Allein erhellt, o füll es ganz!
Dies Augenzelt, von deinem Glanz
Allein erhellt, o füll es ganz!

ENGLISH TRANSLATION

You are repose, gentle peace;
you are longing and that which stills it.
You are repose, gentle peace;
you are longing and that which stills it.

I dedicate my eyes and heart to you as your dwelling.
I dedicate my eyes and heart to you as your dwelling.

Come dwell with me; quietly close the gates behind you.
Come dwell with me; quietly close the gates behind you.

Drive other sorrow away; fill this heart with your joy.
Drive other sorrow away; fill this heart with your joy.

Fill my sight entirely with your radiance.
Fill my sight entirely with your radiance.

The Bear School of
CREATIVE & PERFORMING ARTS



La Bikina

Spanish / English — Part I

ORIGINAL TEXT

Dicen que alguien ya vino y se fue...
Solitaria camina la bikina,
La gente se pone a murmurar.
Dicen que tiene una pena,
Dicen que tiene una pena que la hace llorar.
Altanera, preciosa y orgullosa,
No permite la quieran consolar.
Pasa luciendo su real majestad,
Pasa camina y los mira sin verlos jamás.
La bikina, tiene pena y dolor.
La bikina, no conoce el amor!

Altanera, preciosa y orgullosa,
No permite la quieran consolar,
Dicen que alguien ya vino y se fue,
Dicen que pasa las noches llorando por él.
Altanera, preciosa y orgullosa,
No permite la quieran consolar.
Dice la gente: Tiene una pena!
Dicen que pasa las noches llorando por él.

ENGLISH TRANSLATION

They say someone has come and gone...
The Bikina walks alone.
People begin to murmur.
They say she is sorrowful.
They say her sorrow makes her cry.
Haughty, beautiful and proud,
She will not let anyone console her.
She passes, flaunting her majesty.
She looks at people without seeing them.
The Bikina has sorrow and pain.
The Bikina does not know love!

Haughty, beautiful and proud,
She will not let anyone console her.
They say someone has come and gone.
They say she spends her nights crying for him.
Haughty, beautiful and proud,
She will not let anyone console her.
The people say she has a sorrow!
They say she spends her nights crying for him.



The Best School of
CREATIVE & PERFORMING ARTS



Choral Department Faculty

Director of Choral Activities — Dr. Shane Thomas



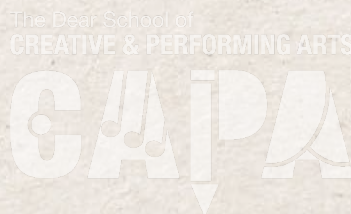
Dr. Shane Thomas is the Director of Choral Activities and Assistant Professor of Music in the Dear School of Creative and Performing Arts at Northwestern State University, where he conducts the Chamber Choir, Cane River Singers, and the Northwestern Choral Artists. He teaches undergraduate and graduate vocal music education and choral conducting. Thomas is the founder and artistic director of the Louisiana Vocal Arts Ensemble and serves as Louisiana ACDA President-Elect.

Thomas earned a Doctor of Musical Arts in Choral Conducting from the University of Cincinnati College-Conservatory of Music, a Master of Music in Choral Conducting from Westminster Choir College, and a Bachelor of Music Education from Stetson University.

Associate Director of Choral Activities — Professor Adam Philley



Professor Adam Philley is Associate Director of Choral Activities and Assistant Professor of Voice at Northwestern State University, where he conducts Orpheus (the tenor-bass choir) and Lyrica (the treble choir). He holds a Master of Music in Choral Conducting from the University of Nebraska–Lincoln and a Bachelor of Music in Sacred Music from Centenary College. In addition to his university teaching, Philley serves as Director of Music at Broadmoor United Methodist Church in Shreveport, Louisiana. He founded and conducts the Prisma Vocal Ensemble and serves as Music Supervisor for the Shreveport Little Theatre and Academy.



Ensemble Rosters

Northwestern State University Lyrica

Professor Adam Philley, conductor

Names alphabetized by last name.

Moly Amezquita
Maira Avellaneda
Rayven Benton
Hailey Birdlong
Keira Bowie
Adrianna Bradford
Astrid I. Gomez Bravo
Maria L. Cano Campos
Ayiana B. Canoe
Cheyenne Carbaugh
Abbygail E. Casnave
Carina Castillion
Camin Cooper
Irelyn J. Creech
Keely S. Crew
Aubry E. Cripps
Claudette Cruz
CeeCee Doucette
Jamaya D. Douglas
Abbegail B. Flair
Cecilia Flanders
Allison R. Ford
Emma Futrell
Veronica L. Galliano
Dorcia Gillam
Irene Gomez
Valerie Gongre
Audrey Gorum
Aliya A. Green

Perla Hipp
Jillian I. Huff
Morgan Hunter
Natalie Hyde
Callie Jones
Chloe S. Kelly
Holland M. LaGrone
Vic LaHaye
Gabriella Laney
Larz Lazo
Andrea Gonzalez Londoño
Torin Merchant
Melissa Patino
Hayden Pham
Hope S. Powell
Rainey M. Price
Rosalie J. Ray
Allyce C. Richards
Roye'I T. Roberts
Abby Sims
Lauren B. Stern
Chloe Sylve
Alyssa J. Talley
Arien R. Thibodeaux
Anunye A. Thomas
Allison Flores Thurber
Samantha Towery
Emma M. Wale
Presley Walsworth
Mya I. Wheeler

The Dean School of
CREATIVE & PERFORMING ARTS



Ensemble Rosters

Northwestern State University Orpheus

Professor Adam Philley, conductor

Names alphabetized by last name.

Garner Allen
Jace Atchison
Ronald Andrés Turizo Bueno
Josue Bustillo
Erick Cabrera
Juan Campos
Caleb J. Cantrell
Daniel Carballo
Leo Donado
Blake W. Fontenot
Anthony Foto
Gabriel O. Polo Gomez
Eli Greer
Lyle Harriman
Eden Harrington
Omarijuan C. Hayden
Chason Hernandez
Riley J. Hopper
Darrick Jasmine
Riley LeCorgne
Drew Martindale

Gabriel McCalmon
Jeremiah L. Mckinney
Steven Mendoza
Jude Miller
Ethan L. Mire
Felipe Guerrero Morales
Elijah D. Morgan
Aphra Mumphrey
Valentina Noyola
Richard A. Carrillo Ozuna
Juan Miguel Padilla
Jesus A. Calderon Pena
Santiago Coavas Romero
Santiago Rovira
Santiago Sanchez
Colin W. Sebren
Dr. Shane Thomas
Oscar Andres Carballo Torres
Jose Villeda

The Bear School of
CREATIVE & PERFORMING ARTS



Acknowledgments

The NSU Choral Department gratefully acknowledges the support of the university administration, faculty, families, and community members who make student performances and choral experiences possible.

NSU Administration

Dr. Francene Lemoine, Dean of the College of Arts and Sciences

Scott Burrell, Director of the H.D. Dear, Sr. and Alice E. Dear
School of Creative and Performing Arts

Dr. Terrie Sanders, Chair of the Department of Music

Daniel Blosser, Dr. Mary DeVille, Jocelyn Donlon,
Molly Getsinger, Amanda Goldberg,

Melinda Morrell, Craig Parent, Tim and Rhonda Perdue,
Amber Potter, Elizabeth Stoker, Tanya Voorhees,
and First United Methodist Church of Natchitoches

The Dear School of
CREATIVE & PERFORMING ARTS



Northwestern State University Choral Society Form

(please print clearly)

Name _____

(as you would like it to appear on the program with your donation)

Mailing Address _____

City/State/Zip _____

Phone _____

Email Address _____

CIRCLE ONE:

Maestro \$500+

Bravissimo \$225

Vivace \$100

Dolcissimo \$50

Virtuoso \$25

Consult your tax accountant to verify the tax deductible portion of your donation. Your check is your receipt. Your donation provides resources that enable the NSU Choral Department to provide significant assistance in the areas of local and regional touring, choral library management, attire assistance, and more.

Please return this response to:

Dr. Shane Thomas
Director of Choral Activities
Northwestern State University
140 Central Avenue
Natchitoches, LA 71497

Thank you! Your name will appear in the next program.

Like us on Facebook and Instagram

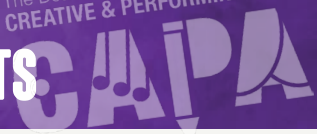
facebook.com/nsuchoirs

@nsuchoirs

Northwestern State University is located in beautiful, historic Natchitoches, Louisiana, the oldest (1714) settlement in the Louisiana Purchase. Northwestern State was founded in 1884 as Louisiana Normal School for the education of teachers. In 1921 the school's name was changed to Louisiana State Normal College, then designated as Northwestern State College of Louisiana in 1944. Its current title, an indication of Northwestern State's diversity of programs and services, became official in 1970.

WELCOME TO THE MRS. H. D. DEAR, SR. AND ALICE E. DEAR SCHOOL OF CREATIVE & PERFORMING ARTS

The Dear School of
CREATIVE & PERFORMING ARTS

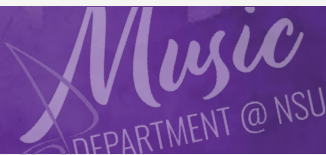


Northwestern's School of Creative and Performing Arts, designated as an "Area of Excellence" by the University of Louisiana Board of Trustees and generously endowed by the H.D. Dear family of Alexandria, Louisiana, is comprised of four areas: Music; Art; Theatre/Dance; and New Media, Journalism, and Communication Arts. All four disciplines confer undergraduate degrees, and Music and the Fine and Graphic Arts also offer graduate degrees.

To learn more about the School of Creative and Performing Arts, please contact:

Mr. Scott Burrell, Director of CAPA (318) 357-4522..... nfburrellc@nsula.edu

WELCOME TO THE NSU DEPARTMENT OF MUSIC



To learn more about the Department of Music, please contact:

Dr. Terrie Sanders, Department Head (318) 357-5762..... sanderst@nsula.edu

NSU music students rehearse, attend classes, take private instruction, and perform in one of the most outstanding Performing Arts facilities in the South, the A.A. Fredericks Center for the Creative and Performing Arts, named to honor one of Northwestern State's most outstanding administrators.

The Magale Recital Hall, endowed by the Magale family of Waterproof, Louisiana, seats over 400, and is one of the finest concert halls in the U.S. It is equipped with a 40-rank Reuter organ, two nine-foot grand pianos, and an Eric Hertz harpsichord. The 1400-seat Fine Arts Auditorium is used for larger concerts, musicals and opera, dance, and numerous theatre productions.

Many performing opportunities for students include several choirs, opera theatre, orchestra, marching band, wind ensemble, jazz orchestra, percussion ensemble, and a variety of chamber music groups. Degree offerings include the Bachelor of Music in Performance, the Bachelor of Music/Sacred Music Concentration, the Bachelor of Music Education, and the Master of Music.

PLAY WITH US! MUSIC SCHOLARSHIPS @ NORTHWESTERN STATE

Students are eligible to receive scholarships for participation in music ensembles, regardless of their academic major. Scholarship awards vary, and are determined by factors including a talent audition, high school achievements, academic scores and financial need. For further information, please contact CAPA Director, Scott Burrell.



NSU's Dear School of Creative and Performing Arts (CAPA) is dedicated to creating a diverse, inclusive and equitable experience for all students, faculty and staff. CAPA will not tolerate racism or discrimination and is committed to creating a fair, empathetic, and just environment.

Northwestern State University does not discriminate on the basis of race, color, gender, religion, sexual orientation, national origin, disability, genetic information, age, pregnancy or parenting status, and veteran or retirement status in its programs and activities and provides equal access to the Boy Scouts and other designated youth groups. Complaints or inquiries related to Title IX should be directed to the Director of Student Advocacy and Title IX Coordinator, Julie Powell (318-357-5570). For Americans with Disabilities Act (ADA) concerns, contact the Accessibility and Disability Support Director, Crissey Smith, at 318-357-5460. Additionally, Northwestern complies with the Jeanne Clery Disclosure of Campus Security Policy & Campus Crime Statistics Act. Information about NSU's campus security and crime statistics can be found at <https://www.nsula.edu/universityaffairs/police/>. Full disclosure statement: <https://www.nsula.edu/iehr/>.